www. La Boutique du Sauna .com

# Combi h2

110906

LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA

Art.nr 2900 6105

TYLÖ® for the senses

LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA

www. La Boutique du Sauna .com

LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA

**IP24**

**Installations- och bruksanvisning..... Svenska sid 2.**
Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastuns ägare eller till den ansvarige för bastun.

**Installation and operating instructions..... English page 5.**
Wiring work should be carried out by a qualified electrician. SAVE THESE INSTRUCTIONS! After installation, they should be given to the owner or operator of the sauna.

**Installations- und Gebrauchsanleitung..... Deutsch Seite 8.**
Der elektriche Ansluss darf nur durch qualifiziertes Personal entsprechend den nationalen Bestimmungen erfolgen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN und nach erfolgter Installation dem Besitzer der Sauna oder der dafür zuständigen Person auszuhändigen.

**Notice de montage et d'utilisation..... Français page 11.**
Le raccordement devra être effectué par un professionnel agréé. CONSERVER CES INSTRUCTIONS et les remettre, après installation de l'équipment, au propriétaire du auna ou à la personne qui en est responsable.

**Installasjons- og bruksanvisning..... Norsk side 14.**
Elektrisk tilkobling skal utføres av autorisert installatør. TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN, etter installajonen sskal denne overleveres til badstuens eier eller til den som er ansvarlig for badstuen.

**Monterings- og brugsanvisning..... Dansk side 17.**
Installation skal foretages af autorisert el-installatør. GEM BRUKSANVISNINGEN; efter installation afleveres den til saunaens ejer eller til den ansvarlige for saunaen.

**Asennus- ja käyttöohjeet..... Suomi sivu 20.**
Liitännän sähköverkkoon saa tähdä vain pätevä sähköasentaja. SÄÄSTÄ OHJEET! Ne tulee antaa asennuksen jälkeen saunan omistajalle tai sen käytöstä vastaavalle.

**Montage- en gebruiksaanwijzing..... Nederlands blz. 23.**
Laat alle aansluitinen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE GEBRUIKS-AANWIJZING en geef ze na insstallatie aan de eigenaar van de sauna of aan de verantwoordelijke.

**Modo de instalación y de empleo..... Español p. 26.**
Las conexiones han de ser realizados por electricista competente. CONSERVE LAS INSTRUCCIONES, después de la instalación se entregan estas instrucciones al propietario o al responsable de la sauna.

**Instruzioni per l'uso e la manutenzione..... Italiano pag. 29.**
L'allacciamento deve essere fatto da un elettricista autorizzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE INSTRUZIONE, dopo l'installazione si devono conseggnare le presenti instruzioni al proprietaario della sauna o al responsabile della stressa.

**Instruções de instalação e de utilização..... Português página 32.**
As ligações eléctricas devem ser efectuadas por um electricista qualificado. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES! Após a instalação, devem ser entregues ao proprietário ou à pessoa encarregada da sauna.

**Инструкция по установке и зксплуатации..... русский язык стр. 35.**
Установка сауны должна производиться обученным злектриком. Сохраните настоящую инструкцию и передайте ее после установки владельцу сауны или ответственному лицу.

**Instrukcja instalacji i użytkowania..... Jęz. polski str. 38.**
Podłączenie urządzenia do sieci elektrycznej musi być dokonane przez wykwalifikowanego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ! Po zainstalowaniu urządzenia instrukcję prosimy przekazać użytkownikowi.

www. La Boutique du Sauna .com

**RECOMMANDATIONS!**

- Avant chaque séance de sauna, vérifier qu'il n'y a pas d'objets inadéquats dans la cabine de sauna ou sur le poêle de sauna.
- Ne pas couvrir le poêle, risque d'incendie.
- Ne pas toucher le dessus du poêle, risque de brûlures.
- Une ventilation mal conçue ou mal placée peut, dans certaines circonstances, provoquer la carbonisation du bois et, par suite, un incendie.
- Utiliser un matériau de sol anti-dérapant.
- Ne jamais rincer l'intérieur de la cabine au jet.
- Toujours garder une isolation minimale de 50 mm directement derrière le panneau en bois à l'intérieur du sauna (ne pas utiliser de matériaux comme des panneaux de particules, du gypse. etc.)
- La porte du sauna doit pouvoir s'ouvrir vers l'extérieur, sur une simple poussée.
- Ne pas utiliser la cabine à d'autres fins que pour le sauna.
- L'installation de plus d'un poêle dans la même cabine de sauna n'est autorisée que sous réserve de suivre scrupuleusement les indications de montage et de ventilation communiquées par Tylö.
- Ne jamais verser d'essences parfumées ou autre produit du même type directement sur le bac à pierres. Risque d'incendie.
- Ne jamais laisser d'enfants en bas âge seuls dans la cabine.
- Prendre un sauna peut être pénible pour les personnes dont la santé est fragile. Il est préférable de consulter un médecin à cet effet.
- Conserver précieusement ces instructions.

# INSTALLATION

### Figure 1.
Poêle de sauna Tylö Combi h2 (avec tableau de commande séparé h2 qui accompagne le poêle).

### *Montage du poêle.*
Le poêle doit être placé sur la même cloison que la porte, figure 7. À titre exceptionnel, il est possible de le monter sur une cloison latérale, mais très près de la cloison où est montée la porte. Hauteur de montage à 270 mm du sol, distance minimale aux cloisons suivant le tableau.

Le poêle de sauna Tylö se raccorde au moyen d'un conduit standard ordinaire (Fk ou EKK), homologué pour installations fixes. Le câble (EKK) ou la gaine électrique se place à l'extérieur de l'isolant thermique, voir les figure 4. Protéger les éventuels conducteurs simples (Fk) dans une gaine électrique (VP) jusqu'au poêle ou utiliser un flexible métallique souple isolé intérieurement.

Une fois le poêle monté, en assurer la fixation au moyen d'une vis d'arrêt (K, figure 4) qui empêche de déposer le poêle de la cloison.

### Figure 2 - Distance de sécurité.
**A =** montage normal. **B =** montage dans une niche.

Distance minimale à la cloison (X,Y), voir tableau. Pour le montage des poêles de type Combi h2 dans une niche, la sonde (C) doit être placée à 250 mm de la cloison arrière et à 1500 mm du sol.

### Figure 3 - Distance de sécurité.
Distance minimale à l'agencement extérieur devant le poêle de sauna.

### Figure 4 - Combi h2.
**A =** gaine électrique. **B =** lambris. **C =** isolation. **D =** sonde (se monte au mur à 1500 mm du sol). **E =** tube capillaire/conducteur de thermistor **G =** tableau de commande séparé. **H =** console de support. **I =** soupape. **J =** tasseau. **K =** vis d'arrêt. **L =** thermorupteur (dans réservoir). **M =** tuyau d'évacuation.

Visser la console de support à une distance minimale (N) de 180 mm de la cloison latérale. La distance au sol (O) est de 675 mm.

### Figure 5-6 – Combi h2.
**1 =** poêle. **2 =** thermistor (sonde). **3 =** tableau de commande h2. **4 =** éventuel interrupteur externe marche/arrêt. **5 =** centrale électrique.

***Courant électrique et section des conducteurs :***

| kW | 230-240V 3~ | | 230-240V~ | | 400-415V 3N~ | | 200-208V~ | | 200-208V 3~ | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | amp | mm² | amp | mm² | amp | mm² | amp | mm² | amp | mm² |
| 6,6 | 17 | 4 | 29 | 10 | 10 | 1,5 | 33 | 10 | 19 | 4 |
| 8 | 20 | 4 | 35 | 10 | 12 | 2,5 | 40 | 16 | 23 | 6 |

***Volumes de cabine et distances minimales :***

| Puissance en kW | Volume de cabine min/max m³ | Distance mini. à la cloison latérale en mm | | Hauteur mini. sous plafond dans cabine en mm |
|---|---|---|---|---|
| | | Montage normal "X" | Montage en niche "Y" | |
| 6.6 | 4–8 | 110 | 200 | 1900 |
| 8 | 6–12 | 110 | 200 | 1900 |

### *Montage d'un tableau de commande séparé (uniquement Combi h2)*
**Le tableau de commande de type h2** est à commande électronique. Possibilité de télécommande depuis un ou plusieurs endroits. Le conducteur entre le poêle de sauna et le tableau de commande doit être blindé (2-LIFYCY 2X2X0,2 mm). Le blindage est raccordé à la plinthe 12 dans h2. Voir schéma de branchement.

**Placement alternatif**

Image 5. Montage au mur, à l'intérieur de la cabine de sauna, au maximum à 760 mm du sol.

Image 6. À une distance illimitée, à l'extérieur de la cabine de sauna.

### Figures 16-18 Schéma de branchement.
**1 =** poêle de sauna. **2 =** thermistor (sonde). **3 =** tableau de commande. **4 =** éventuel interrupteur externe marche/arrêt.

Vérifier sur la plaque d'identification que le poêle est raccordé à la tension correcte. **Ne pas oublier de mettre à la terre!**

### *Autres tensions ou nombre de phases.*
Pour raccorder l'appareil à d'autres tensions ou à des phases de courant non spécifiées dans les schémas de branchement ci-dessus, prendre contact avec le service après-vente de Tylö.

# INSTRUCTIONS DE MONTAGE

### *IMPORTANT! Installer une bonne ventilation dans la cabine!*
Une ventilation de cabine mal réalisée peut entraîner un échauffement excessif du sol et des banquettes, ou même carboniser les cloisons et le plafond (avec déclenchement du système anti-surchauffe du poêle). Suivre attentivement nos instructions pour l'installation de la ventilation.

Régler la sortie d'air pour qu'elle évacue une quantité d'air de 6 à 8 $m^3$ par personne et par heure.

Il est déconseillé d'installer une ventilation mécanique dans la cabine de sauna. Une mauvaise installation d'adduction mécanique d'air dans la cabine entraîne un risque d'incendie en cas de mauvais montage ou de mauvais réglage.

### Figure 7. Poêle de sauna et porte sur la même cloison.
La "circulation d'air" engendrée par la porte doit se mêler à l'air chaud du poêle qui doit donc être placé sur la même cloison que la porte (ou exceptionnellement sur une cloison latérale, mais le plus près possible de la cloison de la porte).

### Figure 8. Toujours placer l'arrivée d'air juste en-dessous du poêle.
L'arrivée d'air doit traverser la cloison, juste en-dessous du poêle. La surface de la prise d'arrivée d'air doit être de 125 $cm^2$ pour un sauna familial.

LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA

www. La Boutique du Sauna .com

### Figure 9. La sortie d'air ne doit jamais déboucher à l'air libre!

La distance entre l'arrivée d'air et la sortie d'air doit être maximale et être placée, par exemple, en diagonale. La sortie d'air doit être placée haut sur la cloison ou au plafond, et doit être de même surface que l'arrivée d'air.

La sortie d'air doit toujours déboucher dans la pièce d'où provient l'air de ventilation. Elle ne doit jamais déboucher à l'air libre! L'air évacué de la cabine de sauna est renouvelé en continu dans la pièce ou est monté le sauna. Cette méthode de ventilation thermique fonctionne indépendamment des baisses ou des hausses de pression dans les pièces atténuantes.

Un éventuel espace vide au-dessus du toit de la cabine ne doit pas être complètement fermé. Prévoir au moins un orifice de ventilation dans l'espace vide sur la même cloison que la porte du sauna.

**Solution A :** Sortie d'air à travers la cloison (vue de haut). Montage haut, juste sous le plafond.

**Solution B :** Sortie d'air par l'espace au-dessus du toit de la cabine (vue de côté).

**Solution C :** Sortie d'air via un coffrage sous le plafond (vue de côté). Le conduit d'air forme un angle entre le plafond et la cloison. Le coffrage peut être assemblé dans des lattes de lambris et doit avoir la même section que les prises d'air.

#### *Important!*

Éviter que la sortie d'air ne débouche près d'une zone froide du bâtiment. On élimine ainsi le risque de formation de condensation.

### Figure 10. Recommandations pour la construction du sauna.

**A.** Cadre de bois, montants, tasseaux verticaux, cadre de toit.

**B.** Tasseaux horizontaux, tasseaux de toit, bouches d'air.

**C.** Laine minérale de 50 mm d'épaisseur pour isolation thermique. Vide d'air de 20 mm contre le mur extérieur.

**D.** Lambris de 12 mm pour les cloisons et le plafond. Toujours poser une isolation d'au moins 50 mm derrière le lambris. Ne jamais utiliser de matériaux comme des panneaux à particules, du gypse, etc.

**E.** Revêtement de sol plastique, thermosoudé et anti-dérapant. Doit remonter de 50 mm sur les cloisons, derrière le lambris.

**F.** La prise d'arrivée d'air doit toujours être ouverte et munie, du côté extérieur, d'une grille de protection.

**G.** La sortie d'air doit être munie d'un volet coulissant pour régler la quantité d'air évacué.

**H.** Lattes des banquettes sans noeuds, mini. 22 mm (en tremble ou tilleul).

**I.** Écoulement (pour les saunas publics). Ne jamais placer de conduit d'évacuation d'eau ou de siphon sous le poêle de sauna.

### Figure 11. Barrière de protection.

Les pierres et la partie supérieure du poêle sont très chaudes. Pour éviter toute brûlure par contact involontaire, Tylö recommande toujours d'installer une barrière de protection autour du poêle, tel qu'il est indiqué sur les schémas.

### Quelques bons conseils!

- Il ne doit jamais y avoir de tuyau d'évacuation dans un sauna. Par contre, toujours prévoir un écoulement pour les saunas publics qui soit relié à une sortie à l'extérieur du sauna (il n'est pas nécessaire d'avoir un écoulement dans un sauna privé).
- Si la cabine comporte des vitres dans la porte ou les cloisons, traiter toute la baguette du bas de porte ou de la cloison au vernis marine. Combler au silicone pour les salles d'eau, l'espace entre le verre et la baguette. Ceci pour empêcher la condensation qui se forme sur la vitre de s'infiltrer dans les raccords.
- Vernir le seuil et les poignées de porte avec du vernis marine pour préserver l'aspect du bois et faciliter le nettoyage. Huiler les banquettes, les arêtes décoratives et les dossiers sur les deux côtés avec de l'huile pour sauna Tylö (importante surtout avec le Tylarium).
  **NOTE :** Ne pas traiter les autres éléments en bois de la cabine de sauna!
  **NOTE:** Ne pas traiter les autres éléments en bois de la cabine de sauna!
- Ne poser de caillebotis en bois que si le sol est glissant. Un caillebotis en bois est en effet peu pratique et prolonge le temps de séchage du sol de la cabine.
- Traiter la louche en bois et le seau au vernis marine ou à l'huile pour sauna Tylö pour en conserver l'aspect du bois et l'étanchéité. Ne jamais laisser la louche en bois à l'intérieur de la cabine après la séance de sauna.
- Avant la première mise en service du sauna, porter la température à 90° pendant environ une heure pour supprimer "l'odeur de neuf" du poêle de sauna.
- Nettoyer régulièrement la cabine de sauna. Pour les banquettes et le sol, utiliser une solution savonneuse douce et d'odeur agréable.

## GÉNÉRALITÉS

### Figure 12. Remplissage du bac à pierres.

N'utiliser que des pierres en diabase spéciales pour saunas (pierres Tylö). Des pierres "ordinaires" peuvent endommager le poêle. Remplir autour des résistances en partant du bas, jusqu'à 50 mm au-dessus du rebord avant du poêle, sans forcer pour mettre en place les pierres.

### Figure 13.

Ne jamais poser de pierres sur les grilles des déflecteurs latéraux. La mauvaise circulation de l'air entraînerait une surchauffe du poêle et déclencherait le système anti-surchauffe.

#### *Vérifier le bac à pierres au moins une fois par an.*

Ceci est particulièrement important pour les saunas publics et les saunas fréquemment utilisés. Procédure à suivre : retirer toutes les pierres du bac. Retirer tous les petits cailloux, le sable et le tartre qui peuvent s'être déposés au fond du bac. Ne remettre en place que des pierres intactes et recompléter éventuellement avec de nouvelles pierres en diabase, utilisées spécialement pour le poêle de sauna.

#### *Thermorupteur.*

Les poêles Tylö sont dotés d'un thermorupteur incorporé dans le boîtier de connexion placé au bas de chaque poêle. Le thermorupteur se déclenche en cas de risque de surchauffe. Cela se produit généralement en raison d'une mauvaise ventilation dans la cabine ou d'un emplacement de poêle mal choisi. Faire appel à un professionnel pour remédier au défaut.

### Figure 14. Humidificateur d'air incorporé.

Remplir d'eau le récipient incorporé (D, figure 14 et 15) avant de mettre le poêle sous tension. Vous obtiendrez ainsi dès le début une humidité agréable dans la cabine et une atmosphère qui accélère et augmente le phénomène de transpiration. Un "tuyau" : Laisser tomber quelques gouttes d'essence parfumée dans l'eau de l'humidificateur d'air.

N.B.! Ne pas confondre l'humidificateur d'air avec le réservoir d'eau. Voir figure 15.

#### *Arrosage des pierres.*

Toujours arroser les pierres avec la louche, jamais au jet ni avec le seau.

**NOTE :** Les pierres doivent être très chaudes.

#### *Important!*

- Si la cabine comporte des vitres dans la porte ou les cloisons, traitez toute la baguette du bas de porte ou de la cloison au vernis marine. Comblez au silicone pour salles d'eau l'espace entre le verre et la baguette. Ceci pour empêcher la condensation qui se forme sur la vitre de s'infiltrer dans les raccords.
- Huiler les banquettes, les arêtes décoratives et les dossiers sur les deux côtés avec de l'huile pour sauna Tylö.
- Si des gouttes d'essences parfumées passent par l'entrée d'eau (A, fig. 15) ou pénètrent dans le receveur d'herbes aromatiques (B, fig. 15), il se produira une forte formation de mousse et le thermorupteur du réservoir se déclenchera (L, fig. 4). Le réservoir doit alors être vidangé et rincé jusqu'à ce que toutes les traces d'essences aient entièrement disparu. Il est alors possible de restaurer le thermorupteur.
- Remplir d'eau au point de remplissage (A, fig. 15). Arrêter de remplir quand le témoin de niveau s'allume en permanence (si vous continuez de remplir, l'eau déborde). La production de vapeur s'interrompt quand le niveau d'eau est trop bas et que le témoin de niveau clignote. Si vous désirez poursuivre la production de vapeur, remettez de l'eau (de préférence chaude). Un litre d'eau suffit pour une production de 20 minutes de vapeur.
- Pour empêcher la formation de tartre, videz le réservoir après chaque séance de sauna. ATTENTION! L'eau est brûlante! Procédez ainsi : déroulez le tuyau (M, fig. 4), tenez-le haut et retirez le bouchon. Abaissez le tuyau et videz le reste de l'eau dans un récipient.
- Détartrer régulièrement à l'aide de Tylö Solvent.Produit détartrant. Démarrer la fonction hammam et la laisser agir jusqu'à ce que l'eau bouille. Arrêter l'appareil et attendre environ 5 minutes. Mélanger 1

LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA



www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

sachet (80 g) dans 4 litres d'eau et verser le mélange dans l'arrivée d'eau (A, photo 15). Laisser agir le produit détartrant pendant 1 heure, vider ensuite le réservoir et rincer soigneusement.

- Nettoyez régulièrement le bac à aromates et le receveur d'essences. soulevez le dessus et rincez-le à l'eau courante. Au besoin, nettoyez aussi le fond du réservoir d'eau.
- Pour toutes les séances de hammam, la sortie d'air doit être fortement étranglée ou complètement fermée.

# QUELQUES RÈGLES POUR PRENDRE UN SAUNA

- Toujours prendre une douche avant le sauna.
- S'asseoir sur une serviette pendant le sauna. Rester aussi longtemps que cela est agréable et aller se rafraîchir de temps en temps sous la douche.
- Penser aux autres occupants du sauna. Tous doivent pouvoir supporter la même température de sauna.
- Les enfants en bas âge aiment aussi le sauna. Les laisser s'éclabousser avec un baquet d'eau, au sol, ou sur les banquettes basses, mais les surveiller en permanence.
- Terminer la séance par une bonne douche fraîche.
- Ne jamais se rhabiller immédiatement après la séance de sauna. La transpiration reprend en effet aussitôt. Rester nu à l'intérieur de la cabine, se détendre, prendre une boisson fraîche. Ne se rhabiller qu'une fois refroidi et que les pores de la peau se sont refermés.

### *Saunas traditionnels - secs et humides*

**Le sauna sec** et le sauna humide ont des origines très anciennes. Les températures idéales sont comprises entre 70 et 90°C.

Pour un sauna sec, on ne verse pas d'eau sur les pierres et l'humidité relative de l'air (RH) n'est que de 5 à 10 %.

**Pour prendre un sauna humide,** on verse de l'eau sur les pierres, une louche de temps en temps. L'humidité de l'air est alors beaucoup plus forte (10 à 30 %). Vous sentez les ondes de chaleur traverser la cabine et vous emplir de bien-être. Laissez tomber quelques gouttes d'essence Tylö dans l'eau que vous jetez sur les pierres. Vous respirerez ainsi un air rafraîchissant et agréable. Pour terminer la séance, arrosez abondamment les pierres pour prendre un dernier vigoureux "coup de fouet". Le sauna humide est la forme de sauna la plus appréciée et celle que l'on considère comme le sauna le plus courant.

**Important!** Ne versez que de l'eau du robinet sur les pierres. Du sel ou de l'eau salée peuvent endommager les résistances chauffantes. N'arrosez jamais directement au jet sur ou dans le poêle. Tout dispositif conçu pour arroser en permanence le poêle est interdit.

### *Hammam et sauna aux herbes aromatiques (Tylarium).*

Le hammam est une forme plus douce qui se prend à une température de 45 à 70°C. La production de vapeur est continue et donne une humidité relative élevée, comprise entre 20 et 65%.

Le poêle voit automatiquement à ce que l'humidité relative soit proportionnelle à la température affichée. Quelle que soit la température choisie, vous pouvez modifier l'humidité relative en diminuant ou en augmentant l'ouverture de la sortie d'air. Si vous ne souhaitez qu'une courte augmentation de l'humidité relative, versez une louche d'eau sur les pierres chaudes.

Pour prendre au sauna aux herbes aromatiques, il suffit de placer des herbes aromatiques fraîches ou séchées ou encore des épices dans le bac à aromates (B, fig. 15). Vous apprécierez alors des senteurs agréables dans un climat tropical. Essayez de nouveaux mélanges : feuilles de bouleau, lavande, menthe, épices, thé et bien d'autres encore. Vous pouvez aussi verser quelques gouttes d'essence Tylö dans le receveur d'essences (C, fig. 15). N.B.! Ne jamais verser de gouttes d'essence Tylö dans le bac à aromates (B, fig. 15) ou dans le réservoir d'eau (A, fig. 15)! Les essences existent en 6 parfums : eucalyptus, menthe, menthol, pin, citron et bouleau.

Vous pouvez aussi mélanger des essences Tylö à l'eau que vous versez sur les pierres pour prendre un sauna traditionnel.

### *Figure 15. Différents récipients pour l'eau, les aromates et les essences parfumées!*

**A =** remplissage de l'eau. **B =** aromates et épices / sortie de vapeur. **C =** essences parfumées. **D =** humidificateur d'air incorporé. Ne vous trompez pas lors du remplissage, pour le plus grand bien de votre poêle de sauna, et pour votre bien-être.

# TYLARIUM™

Cette unique possibilité de pouvoir à la fois prendre un sauna traditionnel et un hammam dans la même cabine s'appelle aussi "Tylarium". Il suffit de programmer, sur le tableau de commande électronique incorporé, la forme de séance voulue, la température et la durée. Il vous suffit ensuite de prendre place confortablement, de vous détendre et de savourer. Pour donner une autre dimension à votre séance, vous pouvez de temps en temps renforcer la sensation de fraîcheur et de bien-être en ajoutant des herbes aromatiques ou d'autres parfums balsamiques.

TYLÖ®

www.tylo.com

En cas de problèmes éventuels, prière de s'adresser au point de vente.

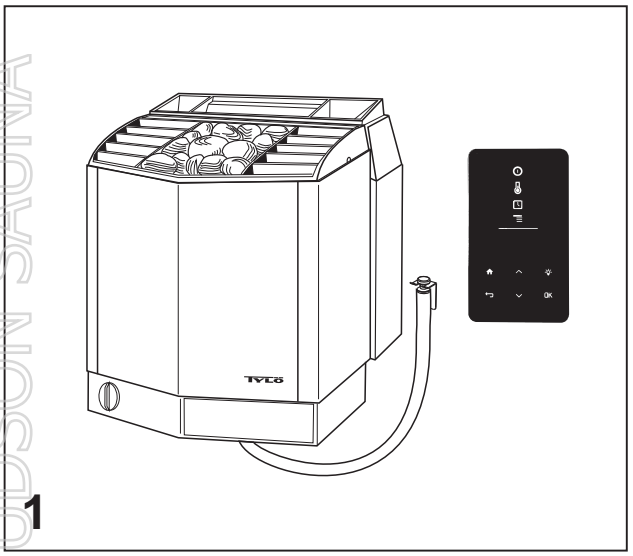
© Toute postimpression, entière ou partielle, est interdite sans l'autorisation expresse et écrite de Tylö. Le fabricant se réserve le droit de procéder sans préavis à des modifications des matériaux, de la conception et du design..

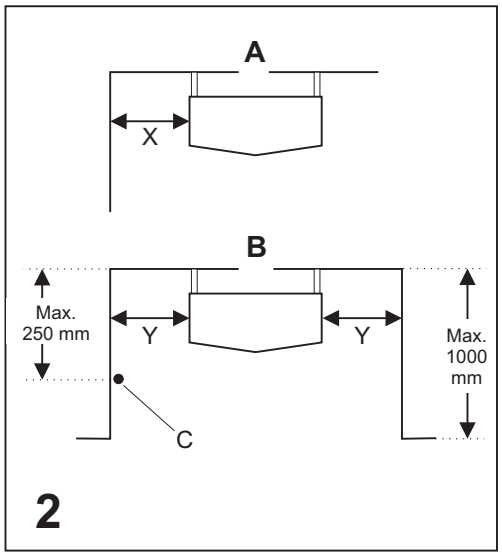
LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA

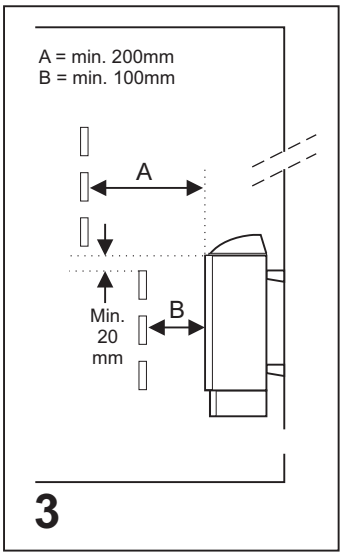


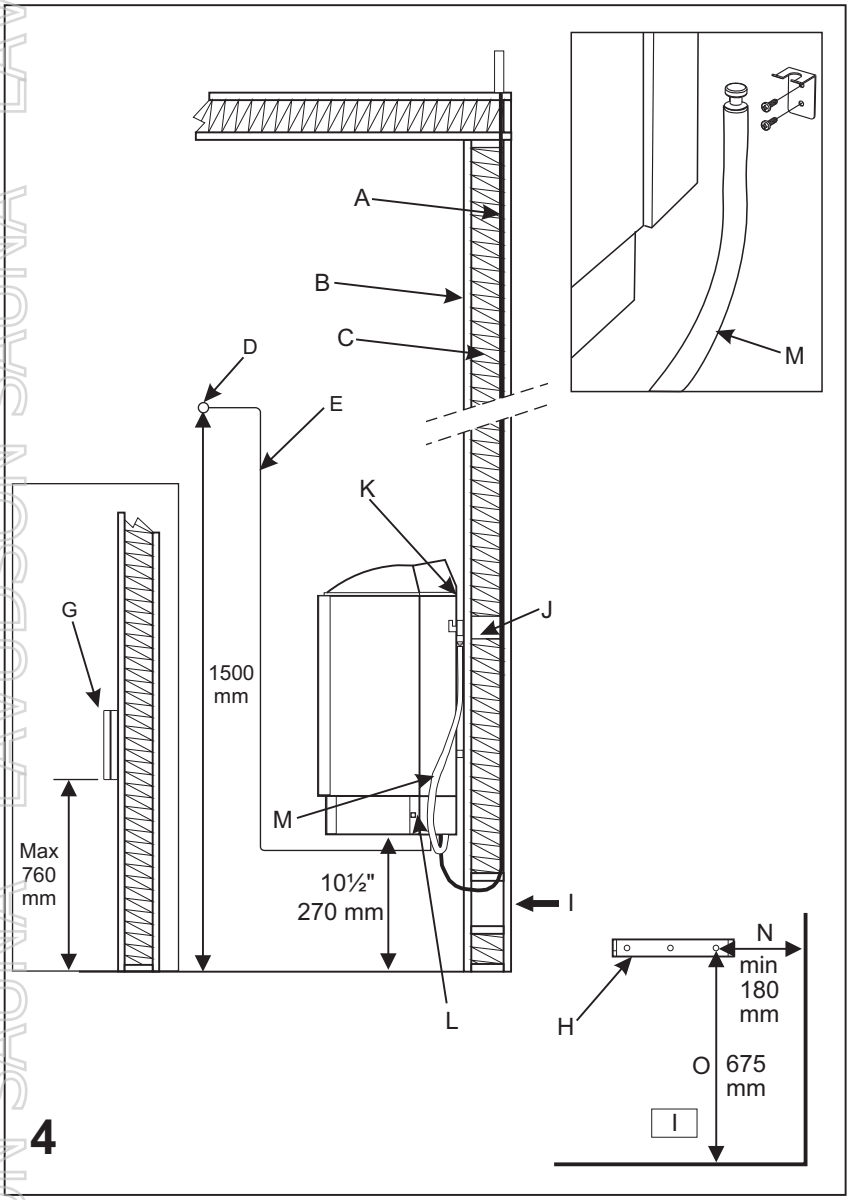
www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com



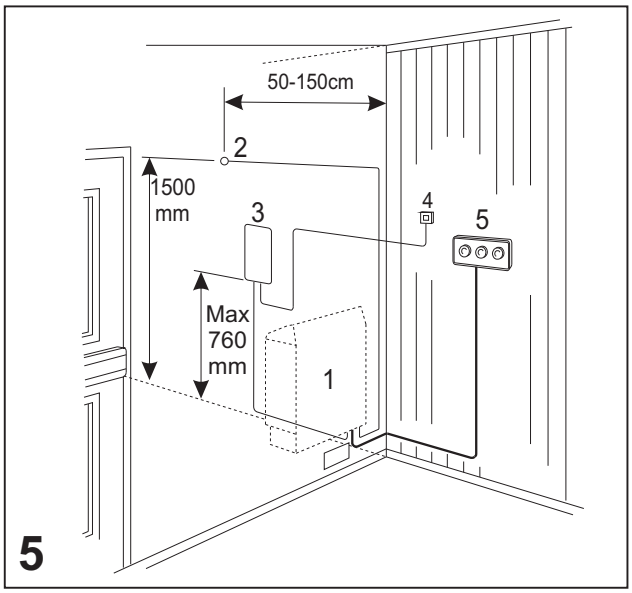



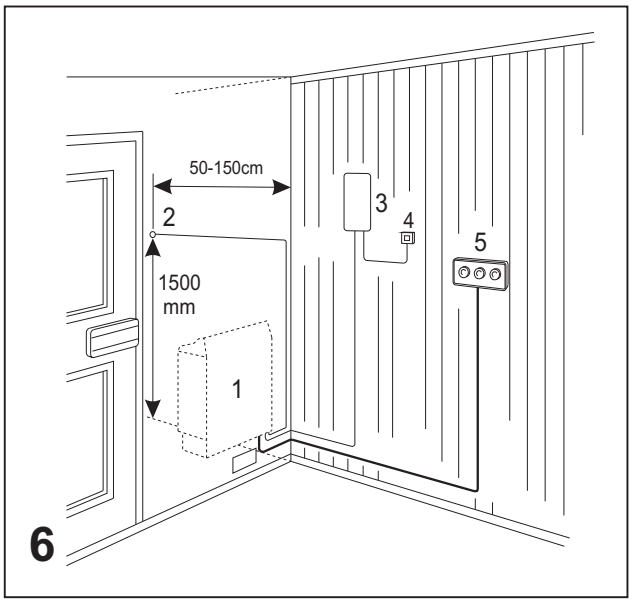



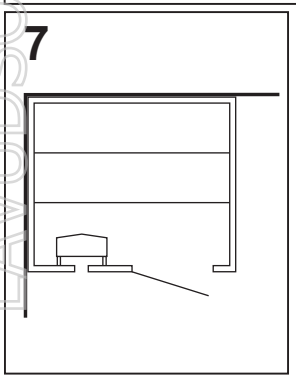



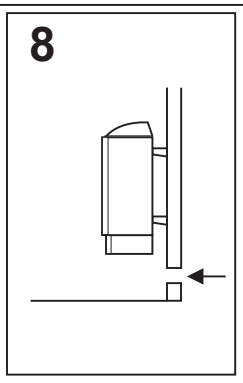


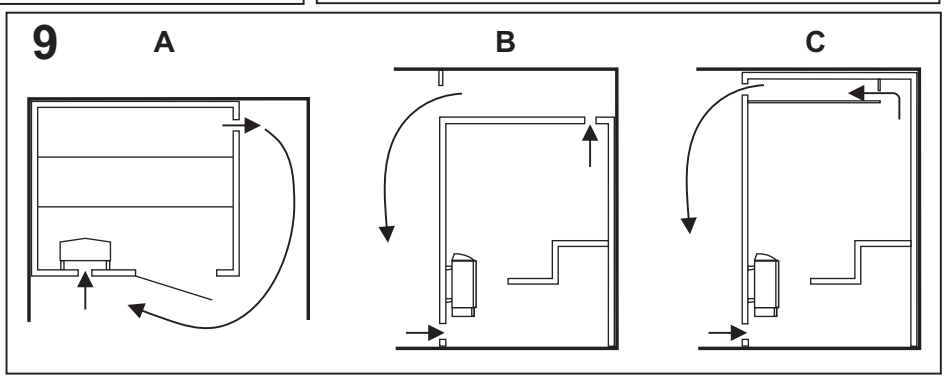




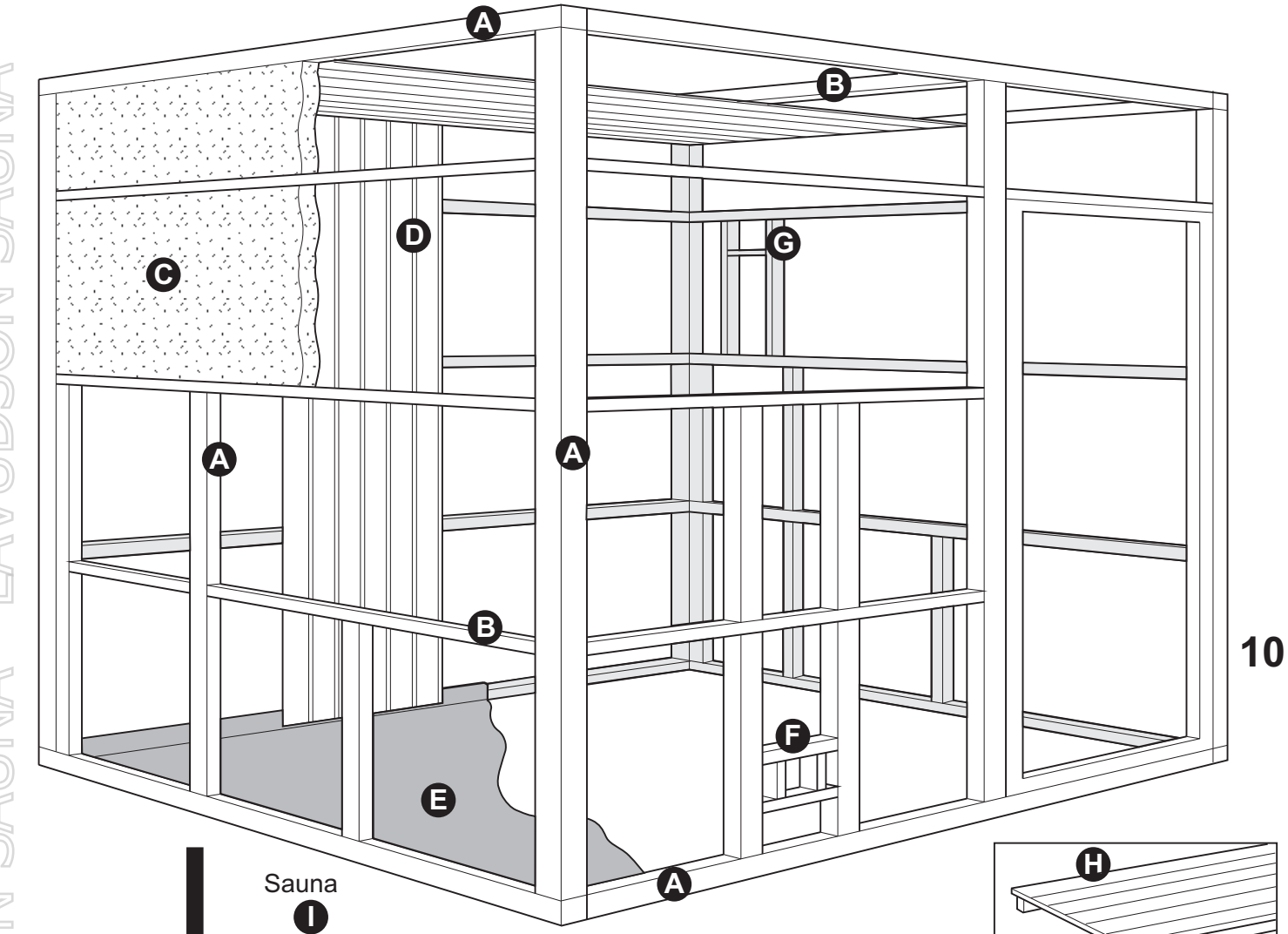




LAVIDSON SAUNA LAVIDSON SAUNA LAVIDSON SAUNA

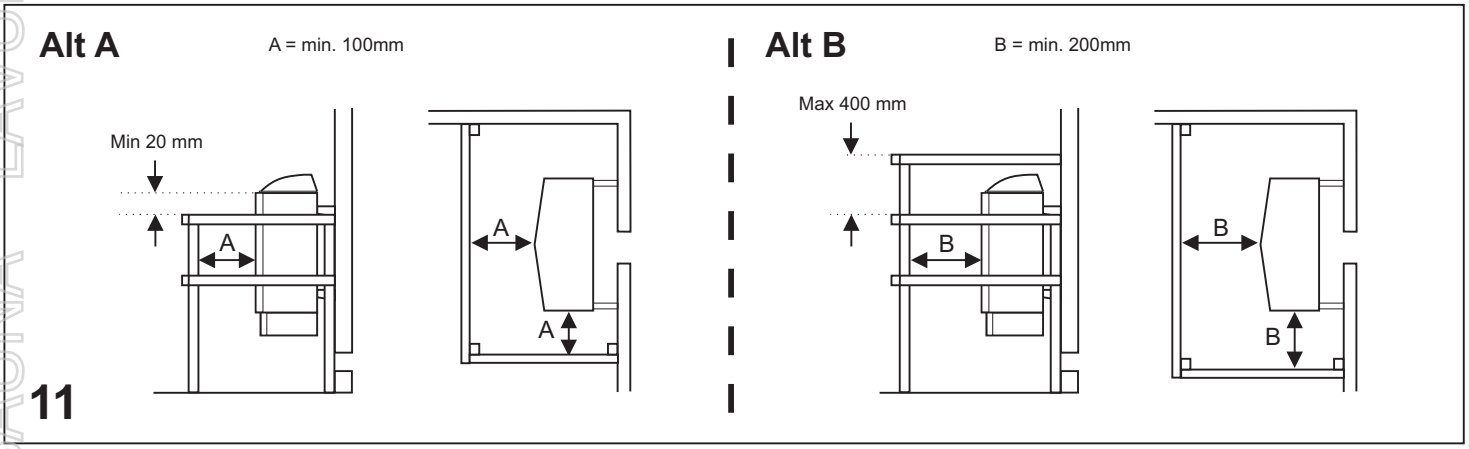
www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

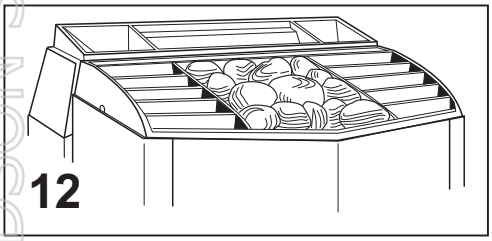
LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA



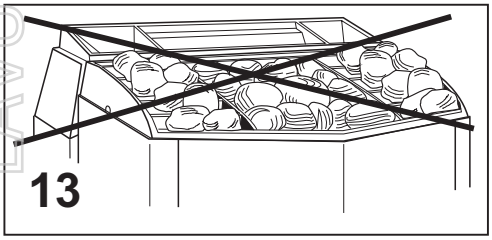

10



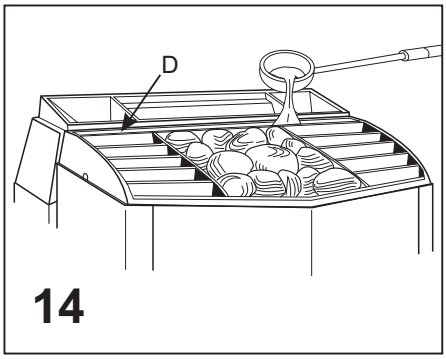

11



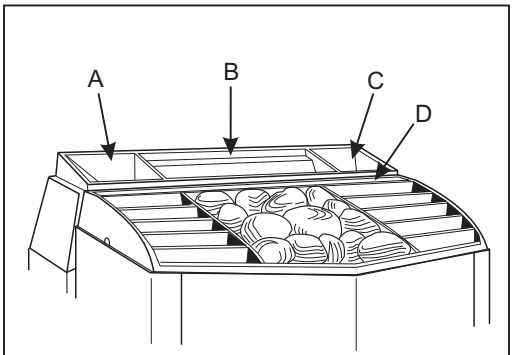
12



13




14




15

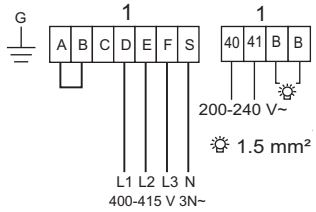
www. La Boutique du Sauna .com

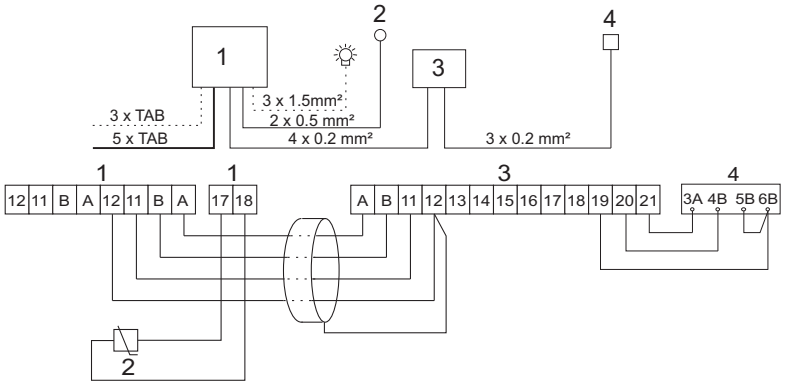
www. La Boutique du Sauna .com

# 400 - 415 - 440 V 3N~

## 16 Combi h2 6-8

**1 = Combi h2 6, Combi h2 8**
**2 = thermistor (sensor)**
**3 = h2**
**4 = external switch**



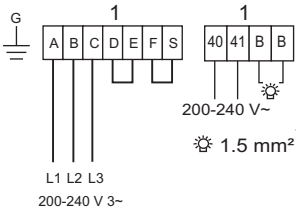



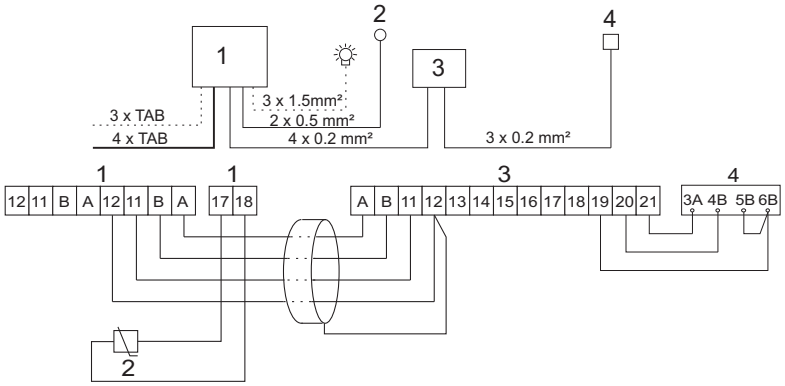

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

# 200 - 208 - 230 - 240 V 3~

## 17 Combi h2 6-8

**1 = Combi h2 6, Combi h2 8**
**2 = thermistor (sensor)**
**3 = h2**
**4 = external switch**



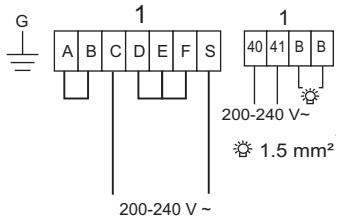



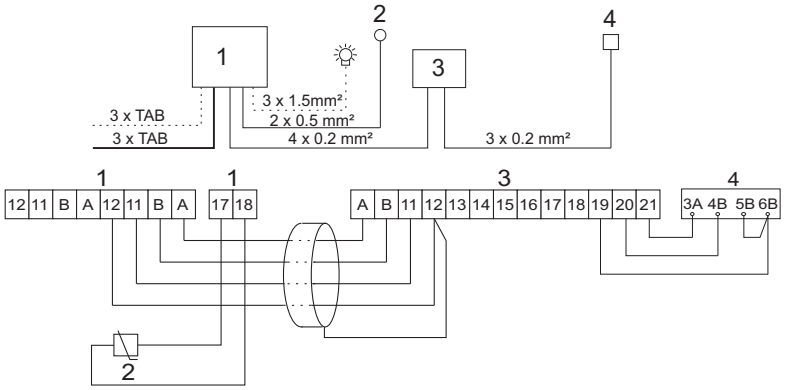

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

# 200 - 208 - 230 - 240 V~

## 18 Combi h2 6-8

**1 = Combi h2 6, Combi h2 8**
**2 = thermistor (sensor)**
**3 = h2**
**4 = external switch**

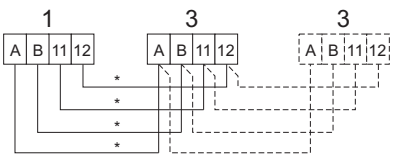



WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

## 19 Extra control panel h2

**1 = Combi PCB**
**3 = extra h2**




* 4 x 0.2 mm² (AWG 24) **Serial connection**

LAVUDSON SAUNA

www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

LAVUDSON SAUNA

# Mode d'emploi h2 (français)

## 7. Options pour Combi h2

**Interrupteur marche/arrêt externe (instantané/constant).**

Montage à une distance au choix du tableau de commande. Raccordement à une alimentation basse tension – voir le schéma de branchement 16-18. Plusieurs interrupteurs marche/arrêt externes devront éventuellement être branchés en parallèle. Plusieurs unités séparées peuvent être respectivement démarrées ou arrêtées à l'aide d'un seul et même interrupteur.

Le tableau de commande peut également être raccordé à un autre équipement qui peut provoquer une impulsion ou une fermeture constante.

*Explication de la fonction à fermeture momentanée ou constante :* Le tableau de commande démarre (ON) ou arrête (OFF) l'équipement à chaque fois que l'on presse sur le bouton et que l'on donne une impulsion de fermeture entre les bornes (+)19 et (-)20 du tableau de commande, que celui-ci soit verrouillé ou pas. Le tableau de commande fonctionne uniquement pendant la durée qui a été programmée au moment de l'installation initiale. La fermeture constante a la même fonction quand la fermeture se produit ou cesse.

La borne (-)21 sert à indiquer aux occupants de la cabine quel est l'état du tableau de commande (intégré dans l'interrupteur externe ou momentané de Tylö). Quand l'appareil démarre sous l'impulsion de l'interrupteur externe, ceci est indiqué par l'allumage de la diode de l'interrupteur externe. Si l'appareil est programmé pour démarrer plus tard ou en mode de Stand By, ceci est indiqué par le clignotement de la diode. Quand le tableau de commande est arrêté (OFF), la diode est éteinte. L'indication doit être raccordée entre (+)19 et (-)21, (12V/CA, maxi. 1,2 W 100 mA).

**Tableau de commande supplémentaire**

Des tableaux de commande supplémentaires (h2) peuvent être raccordés en option. H2 se raccorde en série depuis la borne A ou B du circuit imprimé de l'appareil à la borne A ou B du tableau de commande supplémentaire. La tension d'alimentation se raccorde entre les bornes (+)11 et (-)12 du circuit de l'appareil et les bornes respectives (+)11 et (-)12 du tableau de commande supplémentaire, voir le schéma de branchement 19.

Avant d'installer un tableau de commande supplémentaire, l'appareil doit être mis hors tension. Remettre le courant après avoir raccordé le tableau de commande supplémentaire. Le système est maintenant prêt à être mis en service. Tous les tableaux de commande raccordés travaillent en parallèle les uns avec les autres, c'est-à-dire que si l'on procède à une sélection sur l'un des tableaux de commande, les mêmes sélections sont également activées pour les autres unités raccordées.
Certains réglages individuels, qui n'ont aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil, peuvent être effectués sur chaque tableau :

- Verrouillage automatique des touches, marche/arrêt.
- Verrou à code, marche/arrêt.
- Temps de sommeil.
- Vibration marche/arrêt.

## 8. Mode d'emploi h2

**Montage de h2**

h2 peut être placé à l'intérieur ou à l'extérieur de la cabine de sauna. Si h2 doit être placé à l'intérieur d'une cabine de sauna, son rebord supérieur doit être à une hauteur maximum de 90 cm du sol. Le raccordement entre le tableau de commande et le poêle de sauna se fait au moyen d'un câble de type 2-LIFYCY 2X2X0,2 mm Twisted Pair
Commencer en plaçant le joint (voir image 1). Visser le panneau arrière à l'endroit voulu, de sorte que les câbles électriques passent par l'ouverture prévue. Remarquer que le trou de la vis de fixation doit être en bas. Raccorder les fils électriques selon le schéma de branchement (voir images 2 et 5). Pour simplifier le branchement, le bornier peut être détaché de la carte du circuit imprimé. Faire glisser par en bas la vitre et le circuit imprimé du tableau de commande, sur le panneau arrière, puis enfoncer le rebord inférieur (voir image 3). Placer la vis de fixation sur le rebord inférieur (voir image 4).

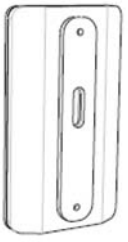


Image 1

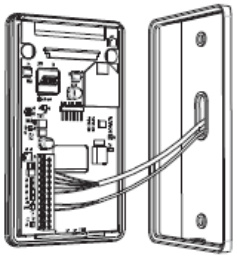
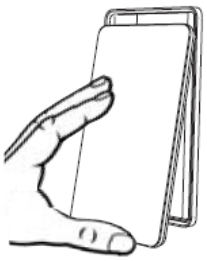


Image 2



Image

Image

**Schéma de branchement**

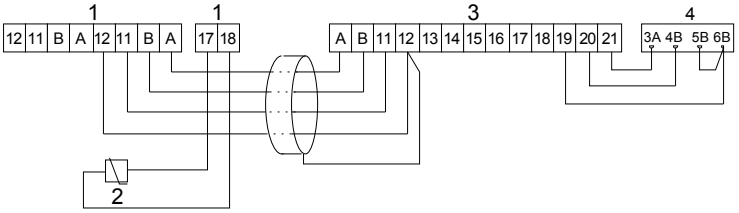



Image 5

1. Combi h2
2. Thermistor (capteur).
3. h2
4. Interrupteur externe



www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA

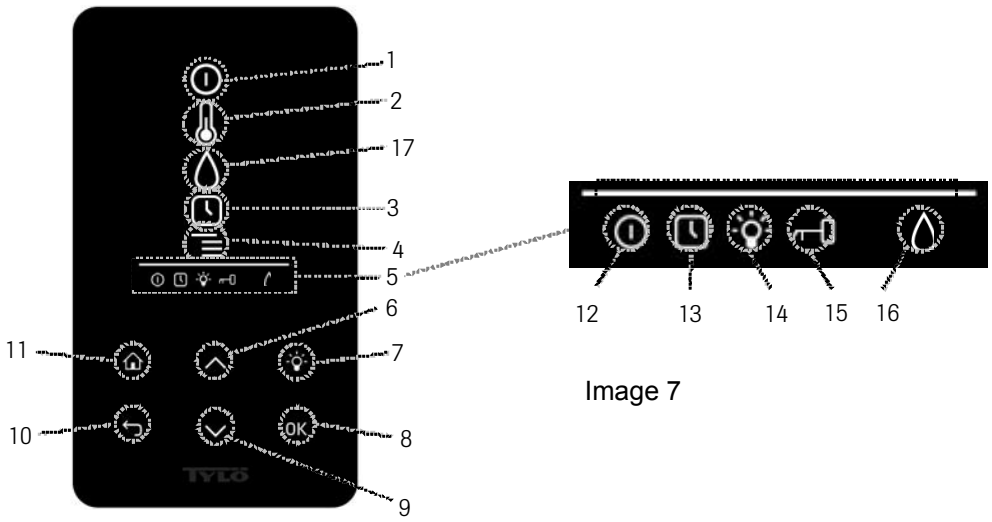



Image 6. Menu de base h2

Image 7

***Explication des symboles***

1. **Marche/Arrêt**
2. **Température**
3. **Programmer l'heure de début**
4. **Menu de réglage**
5. **Ligne d'état (Image 7) – Indique l'état pour certaines fonctions (voir 12, 13, 14, 15 et 16)**
6. **Haut - Un cran vers le haut au menu ou augmentation de la valeur de saisie**
7. **Éclairage – Allume ou éteint l'éclairage dans le sauna ou le hammam**
8. **OK - Confirme une sélection**
9. **Bas - Un cran vers le bas au menu ou diminution de la valeur de saisie**
10. **Retour - Revient en arrière d'un cran au menu ou pendant la programmation**
11. **Position initiale – Retour au menu de base (image 6)**
12. **Indique que le sauna ou le générateur de vapeur est enclenché**
13. **Indique que h2 est programmé pour démarrer plus tard**
14. **Indique que l'éclairage est allumé**
15. **Indique que le tableau est verrouillé**
16. **Humidité - Indique le niveau approximatif du réservoir. Symbole = réservoir plein, symbole demi-plein = réservoir demi-rempli et symbole clignotant vide = réservoir vide.**
17. **Humidité**

**Premier démarrage**

Plusieurs paramètres de base sont programmés lors du premier démarrage de h2 :

1. **Programmer la région (Europe, États-Unis, autre). Utiliser les touches haut et bas, puis valider par OK.**
2. **Choisir la langue. Utiliser les touches haut et bas, puis valider par OK.**
3. **Indiquer la durée de fonctionnement voulue (1-12 h) puis valider par OK.**
4. **Indiquer l'heure actuelle, puis valider par OK.**
5. **Indiquer la date actuelle (AAAA-MM-JJ), puis valider par OK**

**Démarrage**

Pour démarrer le poêle de sauna, passer la main devant l'écran pour qu'il s'allume. Le symbole On/Off est mis en évidence (intensité lumineuse plus forte). Presser ensuite sur OK. Un symbole miniature On/Off s'allume sur la ligne d'état (5) pour indiquer que le poêle de sauna est enclenché. Si (1) n'est pas marqué, utiliser le bouton Haut pour passer sur la position correcte. Pour arrêter l'appareil, passer sur (1) et presser sur OK.
Quand le poêle de sauna est en service, la température et l'heure actuelles apparaissent à moins que d'autres réglages n'aient été effectués.
Quand on arrête le poêle ou quand le temps de la séance est terminé, le poêle se met en mode de séchage. Seuls les éléments chauffants fonctionnent alors pendant 20 minutes pour assécher la cabine de sauna. Ceci peut être interrompu en pressant de nouveau sur on/off.
Quand le poêle de sauna est arrêté, le tableau de commande s'éteint. Il se rallume automatiquement dès que l'on passe la main devant le tableau de commande.

**Programmation de la température de séance souhaitée.**

Utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de température (2) et presser sur OK. Programmer la température voulue à l'aide des flèches haut ou bas, puis valider par OK. Si la température programmée est *supérieure à* 70 °C, la priorité est accordée au chauffage de la cabine et si la température programmée est *inférieure à* 70 °C, la priorité est accordée à la production de vapeur. Cette attribution de priorité peut être modifiée depuis le menu de programmation.

**Programmation du niveau d'humidité souhaité.**
Utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de l'humidité (16) et presser sur OK. Programmer le niveau d'humidité souhaité sur une échelle de 0 à 10, où la valeur 0 correspond à un sauna sec et 10 à une humidité maximale.
Le niveau d'eau dans le réservoir est indiqué par le symbole affiché sur la ligne d'état. Quand le symbole de goutte est fixe et plein, le réservoir est plein ; quand il est fixe et demi-plein, le réservoir est à moitié rempli et quand il clignote et qu'il est vide, le réservoir



www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA

est vide. Si le réservoir est vide quand on met en service l'appareil, cela est indiqué par un signal à impulsions sonores. Si l'eau se vide pendant la séance de sauna, cela est indiqué par un signal à impulsions sonores et un symbole clignotant au tableau de commande. Quand on remet de l'eau, le symbole passe d'abord à l'indication de réservoir demi-plein, puis plein, et un signal sonore fixe retentit pour indiquer que le réservoir est plein.

**Mode de séchage**

Une fois la durée de la séance écoulée, ou après avoir arrêté l'appareil avec le bouton OFF, le sauna est asséché (si le réservoir d'eau a été en service, réglage de l'humidité de 1 à 10). Le séchage reste actif pendant 20 minutes, à la suite de quoi le poêle s'arrête. Le mode de séchage peut également être arrêté manuellement en pressant sur OFF.
Le mode de séchage est affiché sur la ligne d'état du fait que le symbole ON passe au symbole de séchage.

**Programmation de l'heure de début de séance souhaitée et programmation dans le calendrier.**

On peut programmer une heure à laquelle le poêle de sauna devra démarrer, jusqu'à une journée à l'avance. On peut également créer un programme hebdomadaire, avec heure de démarrage et heure d'arrêt, température voulue, choisir les jours pour lesquels la programmation est valable (jusqu'à une semaine à l'avance) et choisir si le programme doit se répéter ou pas.

Pour programmer une heure de démarrage, utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de l'heure (3) et presser sur OK. Choisir Temporisateur et Heure de début, programmer ensuite la durée voulue en utilisant les flèches haut et bas pour indiquer la valeur correcte. Valider chaque chiffre en pressant sur OK. Quand une heure est programmée, un petit symbole d'horloge apparaît sur la ligne d'état du menu de base.
Si une heure a été programmée plus tôt, elle peut être activée en allant sur Activer, sous le symbole de l'heure, puis en confirmant par OK.
Pour désactiver une programmation, aller à (3) ; utiliser la flèche bas, aller à Activer et valider par OK.

Pour créer un programme hebdomadaire, utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de l'heure et presser sur OK. Choisir le calendrier, puis une nouvelle activité. Programmer ensuite l'heure de démarrage, l'heure d'arrêt, la température, l'humidité, les jours pour lesquels le programme devra être valable si le programme doit être répété d'une semaine à l'autre. Indiquer également le type d'activité, c'est-à-dire si l'appareil doit être enclenché ou en Stand By. En mode de Stand By, la température baisse d'un nombre de degrés prédéfini (valeur par défaut de 20 °C). Quand les personnes arrivent dans la cabine, elles pressent sur un interrupteur externe ou sur un tableau h2 et le sauna est rapidement chauffé jusqu'à la température programmée. Pour procéder au choix de la journée, tous les jours de la semaine apparaissent. Utiliser les touches haut et bas pour choisir le jour pour lequel le programme sera valable et valider par OK. Il est possible de choisir plusieurs jours. Les jours qui ont été choisis sont indiqués par une coche à droite. Quand le ou les jours choisis ont été sélectionnés, passer tout en bas jusqu'au symbole >. On choisit ensuite si le programme doit être valable cette semaine ou toutes les semaines. Quand une activité (programme) a été créée, ceci est indiqué par le symbole du calendrier sur la ligne d'état.

Il est possible de créer plusieurs programmes. Quand le premier programme est terminé et que vous désirez en créer un nouveau, choisir une nouvelle activité dans le menu du calendrier. Jusqu'à 5 activités peuvent être créées.

Pour effacer un programme, choisir celui qui doit être effacé dans le menu du calendrier puis passer à Supprimer et valider par OK.

**Verrouillage du tableau**

Pour que personne ne puisse procéder à des modifications sans y être habilité, le tableau peut être verrouillé. Il suffit pour cela de presser en même temps pendant environ 2 secondes sur les boutons Position initiale (11) et Retour (10). Un symbole de clé apparaît sur la ligne d'état. Pour déverrouiller le tableau, presser de nouveau en même temps pendant environ 2 secondes sur les boutons Position initiale et Retour.

**Menu de réglage**

Le menu de réglage comporte des fonctions supplémentaires, prévues pour faciliter la recherche des pannes et programmer différents paramètres. On peut également rétablir h2 aux valeurs d'usine à l'aide de ce menu. Les sous-menus suivants sont disponibles :

**Sauna** – Programmation des paramètres relatifs au poêle Combi. Les sous-menus sont :
- Priorité de type de séance – Choisir la priorité à accorder au mode de chauffage. La priorité de base donne une priorité automatique (en dessous de 70 °C, la priorité va à la production de vapeur, au-dessus la priorité va au chauffage de la cabine). La priorité sauna fait que la production de vapeur ne démarre pas tant que la cabine n'a pas atteint la température programmée. La priorité vapeur fait que la priorité est accordée à la production de vapeur, mais 2 des éléments chauffants du poêle fonctionnent pour chauffer la cabine.
- Standby – On programme ici de combien la température devra baisser quand le poêle est programmé en mode d'attente (Standby).

**Généralités** – Différents paramètres peuvent être réglés ici, comme l'heure, la date, la langue, etc. Les sous-menus de Généralités sont les suivants :
- Régler l'heure – programmation de l'horloge
- Régler la date
- Région – on indique ici la langue, le format des températures (°C/°F) et le format des heures (12 ou 24 heures)
- Retard de sommeil - la durée entre le moment où le tableau de commande a été désactivé et celui où l'écran s'arrête
- Verrou de touches – On indique ici si l'on souhaite obtenir la fonction de verrou automatique des touches (le tableau se verrouille au bout d'un certain temps, le déverrouillage se fait en pressant en même temps sur Position initiale (11) et Retour (10), si l'on désire verrouiller le tableau par un code (pour pouvoir modifier quoi que ce soit sur le tableau, il est obligatoire d'indiquer le code correct) et modifier le code du verrou à code. On peut également programmer au bout de combien de temps le verrou à code doit être activé.
- Vibration - On peut choisir ici si l'on veut ou pas que le tableau vibre légèrement quand on presse sur les touches.
- Au sujet de - Affiche des informations sur le système. Version de logiciel et de matériel, et type de produit.

**Maintenance** - Le menu de maintenance permet notamment de modifier les paramètres qui ont été fixés lors de l'installation de base. Pour accéder au menu de maintenance, il faut indiquer le code 124.
Les sous-menus suivants sont disponibles :



www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA LAVUDSON SAUNA

**Réglages**

Limite de durée de séance – Durée de séance maximale autorisée.
Limite de durée de séance en stand-by – Durée maximale pendant laquelle le système peut être enclenché manuellement quand le système est en stand-by
Limite de température – Température de séance maximale
Pression de l'eau – Pression actuelle de l'eau. La valeur par défaut est de 5 bar.
Limite de suréchauffement – Température maximale de l'eau dans le réservoir avant le vidage automatique
Température filtrée – Indique que l'on désire voir la valeur exacte au thermistor. Pour éviter les écarts de température importants à l'écran, la valeur filtrée doit être indiquée.

**Diagnostic**

Commande par relais – Uniquement pour les techniciens de maintenance de Tylö
Commande par relais supplémentaire – Uniquement pour les techniciens de maintenance de Tylö
État du système – Indique l'état actuel du niveau d'eau, de la température d'eau, de la température dans le sauna, la valeur de l'électrode au capteur de niveau, la durée de fonctionnement, la version de logiciel et de matériel, ainsi que le type de produit.
Liste nodale Heaternet – Indique quels sont les produits qui sont raccordés dans le système.
Journal d'erreurs – Les éventuelles erreurs dans le système sont consignées ici.

**Réinitialisation d'usine**

Indiquer le code 421. Le tableau de commande retourne aux valeurs d'usine.

**Messages d'erreur**

| Message | Code | Commentaire | État du système | Mesure |
|---|---|---|---|---|
| « Sauna temperature sensor failure. »<br>« Défectuosité du capteur de température dans le sauna » | 0x0001 | Le thermistor du sauna est court-circuité ou n'est pas raccordé. | La séance en cours est interrompue. Une nouvelle séance ne peut pas être démarrée. | Contrôler les câbles et les raccords. Essayer avec un autre thermistor. |
| « Sauna temperature sensor failure. »<br>« Défectuosité du capteur de température dans le réservoir » | 0x0002 | Le thermistor du réservoir est court-circuité ou n'est pas raccordé. | La séance en cours est interrompue. Une nouvelle séance ne peut pas être démarrée. | Contrôler les câbles et les raccords. Essayer avec un autre thermistor. |
| « Electronics in heater overheated »<br>« Système électronique du réchauffeur en surchauffe. » | 0x0003 | La température dans la carte du circuit imprimé du boîtier de commande est supérieure à 70 °C. | La séance en cours est interrompue. Une nouvelle séance de hammam ne peut pas être démarrée tant que la température n'est pas redescendue à 70 °C ou en dessous. | Attendre que la température soit descendue à 70 °C ou en dessous. |
| « Lost contact with control panel. »<br>« Perte de contact avec le tableau de commande. » | 0x0006 | Le système a redémarré parce que le boîtier de commande n'a pas pu communiquer avec l'un des tableaux de commande. | Le boîtier de commande redémarre au bout de 60 secondes quand la communication avec le tableau de commande est interrompue. | Redémarrer le système. Contrôler les câbles et les raccords. Remplacer le tableau de commande. |
| « Lost contact with temperature/humidity sensor. »<br>« Perte de contact avec le capteur de température/d'humidité. » | 0x0007 | Le système a redémarré parce que le boîtier de commande n'a pas pu communiquer avec l'un des capteurs. | Le boîtier de commande redémarre au bout de 60 secondes quand la communication avec le tableau de commande est interrompue. | Redémarrer le système. Contrôler les câbles et les raccords. Remplacer le capteur. |
| « Tank overheated. »<br>« Surchauffe du réservoir. » | 0x0008 | La température dans le réservoir est supérieure à la limite fixée par l'utilisateur. | Le cycle du réservoir redémarre. | Redémarrer le système. Contrôler les tuyaux qui sortent du poêle de sauna. |
| « Hardware error. Contact service »<br>« Défaut matériel. Contacter le service après-vente. » | 0x0009 | L'horloge de temps réel a cessé de fonctionner. | L'heure de l'horloge et la date ne sont pas mises à jour. | Redémarrer le système. Si le même défaut se reproduit, le circuit imprimé du boîtier de commande doit être remplacé. |
| « Power outage. Set time. »<br>« Coupure de courant. Ajuster l'horloge. » | 0x000a | L'horloge de temps réel a été mise à zéro. | L'heure et la date sont sur les valeurs par défaut. | Régler l'heure et la date actuelles. |
| « Lost contact with fragrance pump. »<br>« Perte de contact avec la pompe à essence parfumée. » | 0x000c | Le système a redémarré parce que le boîtier de commande n'a pas pu communiquer avec l'une des pompes à essence parfumée. | Le boîtier de commande et les tableaux de commande redémarrent au bout de 60 secondes. | Redémarrer le système. Contrôler les câbles et les raccords. Remplacer la pompe à essence parfumée. |



www. La Boutique du Sauna .com